

¥0 日本語  
ENGLISH

7

JULY

The 横浜シーサイダー  
YOKOHAMA SEASIDER

Magazine

Summer  
Fireworks

夏といえば

& Festivals

花火大会!

Also

モネが横浜にやってくる

Monet's Legacy comes to YMA

タイニーズ横浜日ノ出町をのぞいてみよう

A look at Tinys Yokohama Hinodecho



**YOKOHAMA RENT**  
**HOUSING IN YOKOHAMA?**  
**CALL: TOMOYA YAMADA**  
**080-5468-8753**  
**TOMOYA@YESC.CO.JP**



**YESC**  
**YAMADA REAL ESTATE SERVICE CO. LTD**

**Gyoseishoshi 行政書士竹中オフィス**  
**Takenaka Office**  
**Immigration Lawyer**  
*Your one stop for legal matters*

- Visa acquisition • Change of visa status
- Visa extension • Permanent visa
- Company formation • Business license
- Will & Succession

**Tel: 044-280-6510**  
 takenaka\_office@ybb.ne.jp      www.geocities.jp/takenaka\_o  
 Kawasaki-shi, Kawasaki-ku, Wataridasannocho 17-12

清水和友税理士事務所  
 ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT  
**SHIMIZU**  
**TAX & ACCOUNTING**  
 Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation  
 National Tax Agency Representation



**KAZUTOMO SHIMIZU**  
 kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp  
 http://www.shimizutaxattorney.com/  
 045-365-1938

**GOLD'S GYM**  
 IN BASHAMICHI  
**YOKOHAMA'S TOP GYM**  
**OPEN 24 HOURS\***  
**YOKOHAMA, NAKA-KU**  
**BENTENDORI, 4-67-1**  
**BASHAMICHI SQUARE BLDG. 8F**  
**045-212-0606**



\* Open until 20:00 on Sundays and Holidays.  
 The following day the gym will open at 10:00.  
 The gym is closed every second Friday.  
 The previous day closes at 23:00,  
 and will open the following day at 10:00.

MAP 2

**When you get sick in Japan...**  
**Bluff Clinic Medical Passport**  
 helps you communicate in Japanese.

**12 supported languages**

English, 简体字中文, 한국어, español, français, Deutsch, Português, ภาษาไทย, Bahasa Indonesia, Bahasa Malaysia, Русский, Tiếng Việt

日本語 Japanese

**FREE Download**

\*This application is provided free of charge by The Bluff Clinic.

**For your free activation code please visit:** [www.bluffclinic.com/public-purpose/digital-medical-passport](http://www.bluffclinic.com/public-purpose/digital-medical-passport)



**Get the App (Download)**

OS: Available on iOS 8.0 or later/Android 4.4 or later

Download on the **App Store**

Price: **FREE**

GET IT ON **Google Play**

**Inquiries**

**The Bluff Medical and Dental Clinic**  
 82 Yamate-cho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa, 231-0862

**MAIL:** reception@bluffclinic.com

**URL:** www.bluffclinic.com



\*Mais Co., Ltd. claims all rights to the Bluff Clinic Medical Passport app.  
 \*Information on this leaflet is correct as of May 2017

**www.bluffclinic.com**

MAP 3





**Café Elliott Avenue**  
RESTAURANT CAFE  
FROM Seattle  
YOKOHAMA

18 Yamashita-cho, Naka-ku  
045-664-5757  
11:00-19:00 (closed Mon)

www.elliott.jp

MAP  
20



Expert care from a friendly,  
internationally trained,  
English-speaking  
dentist

**Nakamaru  
Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5  
Mamebun Bldg 3F (above HAC)  
045-664-4618  
www.nakamaru-dental.jp

**UCLA Certified**

MAP  
7



**045**  
Yokohama Canvas Bag

**www.045usmc.com/**

**横濱帆布鞆**

Produced by  
**U. S. M. Corporation**  
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori  
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

**Made in Nippon**

MAP  
22

**English Speaking Attorney  
In Kawasaki City**  
(next to Tokyo & Yokohama)

**Legal service in English  
on cases related to Japan**

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

**Kei Sumikawa (Attorney at Law)**  
web@smkw.biz http://sumikawa.net/  
TEL:044-276-8773  
Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも  
対応いたします。  
弁護士 澄川 圭  
(神奈川県弁護士会所属)

**澄川法律事務所  
Sumikawa Law Office**

July 2018

梅雨が終わり本格的に夏が始まると、ビアガーデンや海の家が登場です。冷たいビールと海水浴は、夏の暑さを吹き飛ばすのにぴったり。ハイキングをしに山に向かうのも悪くありません。横浜は国際都市でありながら海にも山にもアクセスが良く、とても恵まれた環境です。

夏は全国各地で花火大会が開催される時期でもあります。これらのお祭りは老若男女問わず楽しむことができ、地元民の絆がより一層深まる機会です。今月号では神奈川県内の夏のイベントを数多くご紹介します。浴衣を身にまとい、友人や近所の人を誘って夏の風物詩を楽しみましょう。



As the rainy season comes to a close and summer truly gets underway, we welcome the appearance of beer gardens and beach houses. Cold beer and a dip in the ocean are surely great ways to beat the heat. Heading to the mountains for some hiking is another fine option. We are fortunate in Yokohama to be able to enjoy life in a cosmopolitan city and yet have easy access to nearby beaches and mountains.

The summer season is also celebrated with fireworks festivals in virtually every city and town across the country. These festivals are enjoyed by all from toddlers to seniors, and this is one of the main reasons they help strengthen the bonds between local residents. In this issue we provide you with a list of many of those taking place in Kanagawa. Don your yukata and be sure to get out to a few of these festivals with your friends and neighbors.

Ry Beville, Publisher  
発行人 ライ・ベヴィル



Japan. Endless Discovery.

Visit us on the web at  
**www.yokohamaseasider.com**  
For advertisement and other inquiries email:  
**info@yokohamaseasider.com**

Follow us on Facebook & Twitter



**www.facebook.com/SeasiderMagazine**



**@YokohamaSsdr**

**Cover**  
Fireworks festivals in Japan  
are a summer staple.

**Publisher**  
Bright Wave Media, Inc.

**Editorial**  
Ry Beville  
Mana Saito  
Maho Watanabe  
Misato Hanamoto

Saito Hisao  
Brian Kowalczyk  
Matthew Gammon  
Chiaki Masaki

**Design**  
Matthew Gammon

**株式会社  
Bright Wave Media**  
231-0063 Yokohama,  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1  
Noge Hana/Hana 2F  
(Appointments only)

Copyright 2018



The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 650 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ（石油系揮発剤0%）など印刷資材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO<sub>2</sub>全てをカーボンオフセット（植樹）した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

For more info visit **www.yokohamaseasider.com** **3**



# Do only what you can

## 「でくるこつばでくるしこ」

Text by Hisao Saito

All photos: Taisei Kanamoto

「でくるこつばでくるしこ」。熊本弁で「自分ができる範囲で、できることをやりましょう」という意味。要するに、無理をしないうでやりましょうということ。文字にすると、なんのこっちゃという感じだが、会話の中で聞くとなんとなく意味を理解することができるから、方言は不思議だ。

この言葉は写真家の「かなもとたいせい」と話をしている時に出てきた言葉だ。何故だかこの言葉が心に響いてしまった。彼は1961年9月に熊本県で生まれ、三池炭鉱の歓楽街で育った。19歳から福岡の大学で小児歯科を学んだという。

高校の合格祝いで一眼レフを買ってもらったのが写真を始めきっかけで、飛行機の写真を大学時代まで撮っていた。結婚するとき結納返しでライカM6を買ってもらい、その頃からモノクロに興味を持ち始めた。その後、ローライを購入して、モノクロ写真にはまっていた。初めてプリントしたのは奥様のポートレートで、四つ切りだった。

彼はカメラ関係全般にとっても詳しい。だから話をしているととても面白い。彼は今、あまりデジカメを使わない。その理由を、写真との距離感だと思う、と言っていた。私も講習会などで、写真と長く付き合っていくコツは写真といい距離感を保つことだと言っているが、彼の言う距離感にはカメラ自体も含まれているように聞こえた。カメラもレンズも100本以上所有している彼の言葉には説得力がある。人それぞれだと思うが、私もデジカ

There is a colloquial saying in Kumamoto that goes, “Dekuru kotsuba dekuru shiko”. It means to do what you can, but don't push yourself. If you simply read the words in Japanese as they are, it sounds a little strange, especially if you aren't familiar with the dialect. But if you come upon it in conversation, it's much easier to grasp the meaning.

The phrase came up in a conversation with fellow photographer Taisei Kanamoto. I'm not sure why, but it got stuck in my head. Kanamoto was born in Kumamoto Prefecture in September of 1961. He grew up in the entertainment district near the Miike Coal Mines. At 19 he entered university in Fukuoka to study pediatric dentistry.

For a high school graduation present, he received an SLR and took an interest in photography. At that time he loved taking photos of airplanes. When he got married he received a Leica M6 as a wedding present. He became enamored with monochrome photography and soon after purchased a Rollei to take black and white photos. His first print was a portrait of his wife.

He knows pretty much everything there is to know about cameras, so a conversation with him is always intriguing for me. Nowadays, he doesn't use a digital camera often. He says it's because he feels it distances him from the photograph. In





メよりもフィルムカメラの方が自分に近いところにあると感じている。

彼はこうも言っていた。「写真界もデジタル化の流れでずいぶん変わってきた。写真は真実を後世に残すというとても大きな役割を持っていた。できる限り残すことができるように皆が努めてきた。しかし、今はデジタル化が進み、スマホの普及で画像も写真ということにすると、ネット上に流出していく画像を如何にして消していくことができるかということが奇しくも課題となってきている。フィルムカメラで撮ったものは全て記憶に残っているが、デジカメで撮ったものは記憶には残らず、メディアに記録されるだけだ」

優しい口調でこう続けた。「ただ、それも写真の面白さだと思う。写真の持つ役割や意味は時代によって絶えず変化してきた。それで良いと思う。それを聞いて俺は勇気もらった気がした。デジタル化を憂うのではなく、それを飲み込んだ上で写真を理解し、愛していくことが俺たちの役割なんだとあらためて考えさせられた。それこそ「でくるこつばでくるしこ」だ。

そんな彼の個展が8月14日から19日の間、小伝馬町のRoonee

247 fineartで開催される。

There will be an exhibition of Kanamoto's work from Aug 14~19 at  
Roonee 247 Fine Arts in Kodenmacho, Tokyo.

「熊本から来たひと」

“People from Kumamoto”

かなもとたいせい

Taisei Kanamoto

中判モノクロ 大四切

Gelatin Silver Prints 11X14in

[www.roonee.jp](http://www.roonee.jp)



workshops or when I'm asked for tips, I often advise photography lovers to take some time away from it, lest they tire of it. But Kanamoto doesn't just take time away from the art. He also takes time away from each camera, each lens. In this way, he gets to know which he really loves. The fact that he has more than 100 cameras and also lenses, backs up his philosophy. Surely, which is the most suitable depends on the photographer, but for me, I have come to feel that using a film camera is a more intimate experience than using a digital one.

Kanamoto also says, “With the arrival of the digital age, the world of photography has changed considerably. Photographs had an important role in leaving a true portrayal of the past for future generations. All worked to make sure as much remained as possible. However, with digital cameras, the popularity of smartphones, and images uploaded to the internet, the opposite has become the case. To remove them is now a near impossible task. When taking photos with a film camera, people have a mental record of what they shot. But for those taken with a digital camera, this is not the case. Because you can take an unlimited number of shots, the record is only in the camera's memory.”

After saying that, he adds in a gentler tone, “But that is the interesting thing about photography. The roles and significance of photos are constantly changing with the times. I think that is a good thing.”

His words gave me confidence. Rather than lamenting the rise of the digital age, I think it is our role as photographers to accept the challenges it brings and discover a new love for our art. And that is the essence of “Dekuru kotsuba dekurushi”.



DARK ROOM  
INTERNATIONAL

MAP  
10

中区花咲町1丁目42-1-2F  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F  
Tel/Fax: 045-261-7654

[www.thedarkroom-int.com](http://www.thedarkroom-int.com)



# Spotlight

イベントガイド



みんなの朝食

MAP  
8

## Everybody's Morning

Akarenga Red Brick Warehouse

[Dates] July 13 ~ 16

[Hours] 9:00 ~ 17:00 (7/14 & 15 ~19:30)

[Admission] Free

[www.yokohama-akarenga.jp](http://www.yokohama-akarenga.jp)

このイベントは、多くの人々が不足している充実した朝の時間を満喫するために開催される。国内外の定番朝食が勢ぞろいし、一日中楽しめる。朝食のほかにヨガセッションやクラフトワークショップ、野菜や植物のマーケットなど様々なアクティビティが行われる。くつろぐためのスペースも設けられているので、のんびり朝を満喫してはいかが。

This event celebrates the beauty of the morning that more of us should take time to enjoy. It's breakfast all day with a variety of breakfast foods from around the world being served. There will also be yoga sessions, craft workshops, a marketplace selling local produce and plants, and space set aside for you to just chill out and enjoy a very extended morning.

## Red Brick JOURNEY

赤レンガ倉庫

MAP  
8

## Red Brick JOURNEY

Akarenga Red Brick Warehouse

[Dates] July 28 ~ Aug 26

[Hours] 10:30 ~ 22:30 (last order 22:00)

[Admission] Free

[www.yokohama-akarenga.jp](http://www.yokohama-akarenga.jp)

「JOURNEY／夏の旅行」をテーマに、この夏、横浜赤レンガで、世界のソウルフードと寄り道エリアが体験できる。会場に設置された1本道の両脇に沿って、各国のフードやお酒が販売。様々な情景が楽しめる寄り道エリアも3つ登場する。夜には会場がライトアップされ、昼とは違った風景を満喫できる。

Experience backstreets and soul food from around the world this summer at Akarenga's summer travel-themed "JOURNEY". Choose between separate paths which lead to different tours of food, drink and a variety of scenery. After sunset the event venue is illuminated to create a different atmosphere.



ダンス緑日2018

MAP  
27

## DANCE ENNICHU 2018

Zou-no-Hana Terrace [Dates] Every Fri, Sat

& Sun from July 27 ~ Aug 26 [Hours] vary

according to day & performance

[Admission] Free

[www.zounohana.com](http://www.zounohana.com)

この夏、地元のダンサーたちが象の鼻テラスに集まり、華麗なパフォーマンスを披露する。会場には、世界のビールが楽しめる屋台も出店され、ビールとダンスを同時に楽しむことができる。また夜は、海辺の華やかなビアガーデンへと変身する。

Zou-no-Hana has invited a number of local volunteer dancers to show off their moves at these special weekend performances put on for the general public this summer. There are also stalls selling beer from around the world to enjoy while watching. In the evening the seaside venue transforms into a beer garden.

### OTHER EVENTS

横浜人形の家  
Yokohama Doll Museum  
[www.doll-museum.jp](http://www.doll-museum.jp)  
045-671-9361  
¥400 adults/¥200 jr. high & elementary  
9:30-17:00, 月曜 closed  
Mondays  
■ 『人間国宝 平田郷陽』  
Living National Treasure Goyo

Hirata  
(17 of his stunning dolls on display)  
~7/22, normal fees and hours  
■ 夢のドールハウス&ドール  
~12分の1の世界~  
Dream Doll House & Dolls: the World on a 1/12 scale  
7/7~8/26, normal hours, adults ¥700; kids ¥450 (includes museum entrance fee)

神奈川芸術劇場(KAAT)  
Kanagawa Arts Theater  
045-633-6500  
<http://www.kaat.jp>  
■ 劇団四季ミュージカル『ノートルダムの鐘』  
Shiki Theatre Company  
Musical: The Hunchback of Notre Dame  
~8/28, check website for showtimes and prices

三溪園  
Sankei Park  
045-621-0634  
[www.sankeien.or.jp](http://www.sankeien.or.jp)  
■ ハス(蓮) lotus blooming season  
Mid July to mid August  
■ ムクゲ(木槿) Rose of Sharon blooming season  
Early July to late July  
■ スイレン water lily blooming season  
to mid August

# Family Fun



うみ博2018

MAP  
4

Umi

Haku 2018

Osanbashi Hall

[Dates] July 21 ~ 22

[Hours] 10:00 ~ 17:00

[Admission] Free

umihaku.jp

横浜の魅力の一つ「海」を見て、触れて、感じる、親子で楽しめる体験型イベント「うみ博2018」。普段見ることのできない船の見学会や、ペンギンショーやワークショップ、アートプログラムなど海に関わる催しものが多数用意されている。また、海や地元のグルメが味わえる飲食ブースが展覧される。



This hands-on event allows children to see, touch, and get up close and personal with one of Yokohama's best assets—the sea. The event includes tours of working ships (like tugs and freighters), penguin shows, workshops and more. Booths at the event will serve dishes made with local seafood so you can get a taste of the sea, too.

あざみ野こどもぎやらい 2018

## EVERYBODY, MONSTER!

Yokohama Civic Art Gallery Azamino

[Dates] July 27 ~ Aug 5

[Hours] 10:00 ~ 17:00 (8/5 ~19:00)

[Admission] Free

artazamino.jp

子どもたちが様々なかたちでアーティストや表現に出会う、子どものための展覧会が開催。出展作家による展示や、子どもたちが撮影した写真が展示される。会期中ワークショップが行われるほか、最終日にはサーカスとバンドの生演奏が楽しめる。



This exhibition gives children a chance to meet artists and express themselves through various forms of art. The work of professional artists will be displayed alongside photographs taken by the kids. Along with workshops for the children, the final day will feature a circus performance and live band.

横浜市こどもの美術展2018

MAP  
6

## Yokohama Children's Art Exhibition 2018

Yokohama Civic Art Gallery

[Dates] July 20 ~ 29

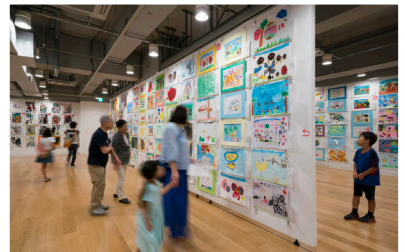
[Hours] 10:00 ~ 18:00 (last entry 17:30)

[Admission] Free

ycag.yafjp.org

横浜市こどもの美術展では、横浜市在住・在学の0~12歳の子どもの作品から応募された絵画が展示される。今年のテーマは動物となっている。また、7月21日(14:00~15:30)は、絵本作家ミロコマチコによるライブペインティングも実施される。小学生以下の子どもと保護者対象、申込は不要で参加費無料で楽しむことができる。

「横浜市こどもの美術展2017」会場風景  
撮影:加藤健



Another art event for kids! The creations of Yokohama children from toddlers to age twelve will be on display. The theme of the exhibit is "Animals". Picture book author "mirocomachiko" will demonstrate her painting skills live on the 21st from 14:00 ~ 15:30. Her presentation is free and no advance reservation is required (intended for parents and children ES and under).

### Pacifico Yokohama

www.pacifico.co.jp

045-221-2155

■ キッズエンジニア2018

Kid Engineers 2018

(hands-on workshop & exhibits about cars)

www.jsae.or.jp/kidse

7/27~28, 9:30-17:00, free!

### 日本丸

Nihonmaru

(historical boat in Minatomirai)

総帆展帆(そうはんでんぱん)

Unfurling of all the sails

7/16, 10:30~11:30 unfurling;

15:00-16:00, rolling up

横浜赤レンガ倉庫

Akarenga Soko

http://www.yokohama-

akarenga.jp/

■ 撮って、さわって、遊べるキリン

#カンパイ展

Grab it, hold it, have fun: Kirin

#kanpai display

(celebrating the history

and culture of Yokohama's

industrial brewery)

~7/25, 10:30-19:00 weekdays;

10:30-20:00 holidays &

weekends, free entry!

大さん橋

Osanbashi

045-211-2304

https://osanbashi.jp/

■ セタ日本酒フェス in 横浜

Tanabata sake festival in

Yokohama

(50 varieties of sake)

7/7, 12:00-19:00, 120min

all-you-can-drink, a¥3000/

d¥3500; 3-cup taster, ¥1500

For more event listings visit us online at:

www.yokohamaseasider.com



# Art Alive

アートガイド

クロード・モネ《睡蓮》1906. 油彩、キャンヴァス 81.0x92.0cm  
吉野石堂株式会社(山形美術館に寄託)



## モネ Monet's それからの100年 Legacy



鈴木理恵《水鏡 14.WM-77》(左)《水鏡 14.WM-79》(右), 2014年.  
発色理恵方式印刷 各1200x155.0cm  
作家蔵 ©Risaku Suzuki. Courtesy of Taka Ishi Gallery

Yokohama Museum of Art

MAP  
23

**[Dates]** July 14 ~ Sept 24

**[Hours]** 10:00 ~ 18:00 (9/14 & 9/15 ~20:30)

Closed Thursdays (except 8/16)

**[Admission]** Adults ¥1600 / Univ & HS ¥1200 / JHS ¥600 / children under 12 free / Seniors (65+) ¥1500

[yokohama.art.museum](http://yokohama.art.museum)

画家クロード・モネ(1840-1926)を抜きにして印象派を語ることはできない。モネの大装飾画《睡蓮》は、彼の画業の集大成でもある。躍動する線、響きあう色は、描かれたイメージが画面を超えてどこまでも続いていくように思わせる。モネ没後100年近くたった今もなお、この連作は人々を魅了し続けている。今回の展覧会では、モネの初期から晩年までの絵画25点が紹介される。また、モネの絵画の特質・独創性をさまざまな形で引き継いだ後世代の26作家による絵画・版画・写真・映像も展示される。

A conversation about impressionism is simply not complete without talk of pioneering artist Claude Monet (1840-1926) entering into the discussion. The impact of his "Water Lilies" series cannot be understated. His crisp brushstrokes and vibrant colors capture natural scenes in a dreamlike state. Nearly one hundred years have passed since his death and his work continues to amaze and inspire. On display for this exhibition are 25 of Monet's paintings spanning his career from his early work through to his final years. Also paying homage to the great artist will be pieces of art created by 26 artists that have followed in his footsteps. In addition to paintings, their work takes the form of prints, photographs and video exhibits as well.



KAAT Kids' Program 2018

MAP  
25

## Alice in Wonderland 不思議の国のアリス

KAAT

July 20 19:00~

July 21 13:00~ / 16:30~

July 22 13:00~

[Admission] Tickets: Adult ¥3500 / Child (4 years old ~ HS)  
¥1500 / Parent-child pair ¥4500

[www.kaat.jp/d/alice\\_2018](http://www.kaat.jp/d/alice_2018)

KAATキッズ・プログラムのダンスとコトバでつづる『不思議の国のアリス』が、今年もKAATに登場する。演劇界・映像界から熱い注目を集める若手作家・三浦直之がテキスト、数多くの賞を受賞しているダンサー・振付家の森山開次が演出・振付けを手がける。音楽家の松本淳一を音楽に、コスチューム・アーティストのひびのこづえを衣裳に迎え、「アリス」役には300人を超えるオーディションから「まりあ」(17歳)が抜擢された。辻本知彦、島地保武、下司尚実、引間文佳が出演。公演1週間前までに要予約。

The mysterious world of Lewis Carroll's Alice in Wonderland is revisited through the medium of dance in this KAAT presentation. The screenplay was written by up-and-coming playwright/director Naoyuki Miura, who partners with award-winning choreographer Kaiji Moriyama. The music is the work of composer Junichi Matsumoto and costumes are by Kozue Hibino, lead costume designer for kids TV show Nihongo de Asobo on NHKE. 17-year-old Maria, a newcomer, takes the role of Alice after having been selected from a pool of 300 that auditioned for the part. Also featured are Tomohiko Tsujimoto, Yasutake Shimaji, Naomi Shimotsukasa, and Ayaka Hikima. Note that advance reservations are required (up to one week prior).

## Art Listings

### GENERAL ART

#### 横浜美術館 Yokohama Museum of Art

045-221-0300

[www.yaf.or.jp/yma](http://www.yaf.or.jp/yma)

■ 横浜美術館コレクション展  
モネ それからの100年展に寄せて/幻想へのいざない 駒井哲郎展をきっかけに

Yokohama Museum Collection:  
Monet: 100 Years Thereafter & Temptation to Fantasy: Inspired by Komai Tetsurō  
7/14~12/16, 10:00-18:00 (check website for closings), ¥500; college & high school, ¥300; middle school, ¥100

#### そごう美術館 Sogo Museum

045-465-5515

[www.sogo-seibu.jp/common/museum/](http://www.sogo-seibu.jp/common/museum/)

¥1000; uni & high school, ¥800; middle school & under, free!

■ 志野・織部の伝統から現代へ 国際陶磁器フェスティバル Shino & Oribe, from the traditional to the modern (international ceramics festival) ~7/8, check website or back here next month for details

#### 横浜市民ギャラリー Yokohama Civic Art Gallery

045-315-2828

<http://ycag.yaf.jp.org>

■ 瓢蟲社同人写真展

Ladybug Society Group  
Photography Exhibition  
7/3~9, 10:00-17:00, 1st day, 13:00~; last, ~15:00, free!

■ 第33回 21世紀国際書展  
21st Century International  
Calligraphy (33rd showing)  
7/11~15, 10:00-18:00; last day, til 16:00, free!

■ 横浜市こどもの美術展2018  
Yokohama Children's Art Exhibit 2018  
Work submitted by kids aged 0~12!  
7/20~29, 10:00-18:00, free!

#### あーすぶらざ Earth Plaza

[www.earthplaza.jp/](http://www.earthplaza.jp/)

045-896-2121

■ 彩りの島々インドネシア一魅せる染織と人々の暮らし

The Colorful Islands of Indonesia: Charming Dyed Fabrics & The Way of Life (120 pieces of dyed fabric art)  
7/14~9/24, 10:00-17:00, free!

#### Kawasaki City Museum 044-754-4500

[www.kawasaki-museum.jp](http://www.kawasaki-museum.jp)

■ かこさとのひみつ展—だるまちゃんときがしにいこう—

Kako Satoshi's Secret Exhibition: Let's Go Looking for Lil' Daruma (charming daruma illustrations by Kako Satoshi)  
7/7~9/9, 9:30-17:00, ¥600; students & seniors, ¥450

#### みなとみらいギャラリー Minatomirai Gallery

[www.mmgallery.jp](http://www.mmgallery.jp)

045-682-2010

■ 清涼夏衣—涼をよぶ夏きもの—

Summer kimono display  
7/17~23, 11:00-19:00; 1st day, 13:00~, last, til 17:00, free!

■ ルリ工房 ハワイアンキルト展  
Hawaiian quilt exhibit  
7/24~30, 11:00-19:00, 1st day, 13:00~; last, til 15:00, free!

### THEATRE

#### Cinema Jack & Betty シネマ ジャック&ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51

[www.jackandbetty.net](http://www.jackandbetty.net)

045-243-9800

(this is just a selection of showings)

■ ラスト・ワルツ Last Waltz (The Band) 6/30~

■ フロリダ・プロジェクト 真夏の魔法 The Florida Project 6/30~

■ アイ、トーニャ 史上最大のスクリーンダールI, Tonya 6/30~

■ フェリーニに恋して In Search of Fellini 7/14~

■ テイヴィッドとギリアン 響きあうふたり Hello I am David! 7/14~

■ ビューティフル・デイ A Beautiful Day 7/14~

■ 男と女、モントーク岬で Return to Montauk 7/28~

For more event listings visit us online at:  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)



# Music

音楽ガイド



'18 横浜旭ジャズまつり

## '18 Yokohama Asahi Jazz Festival

Children's Natural Park (baseball field)

[Date] July 29

[Hours] 11:45~20:40 (open 11:15)

[Admission] adv: ¥3000 / day ¥4000 (student discount ¥2000)

[www.asahijazz.net](http://www.asahijazz.net)

横浜が日本のジャズシーンの中心地であることは有名だ。毎年恒例の横浜旭ジャズまつりが、リラックスした雰囲気の子ども自然公園で昼から晩まで行われ、11のバンドが登場。早い時間帯はアマチュアバンドが中心で、ハツ橋幼稚園マーチングバンドがキュートにオープニングを飾る。15時以降はトランペッターの日野皓正率いるクインテットなど、プロのジャズバンドが登場。五十嵐誠イガバンBB with 片岡雄三が夜を締めくくる。



It's well known in Japan that Yokohama is the heart of the jazz scene in the country—and with good reason! This yearly festival delivers a whole day of the genre in the relaxing confines of the Children's Nature Park. Eleven assorted acts are set to perform from the morning to the evening. The early set will feature amateur acts with a cute opening performance by the Yatsunashi Kindergarten Marching Band. The later acts (15:00~) will showcase jazz pros such as trumpeter Terumasa Hino with his quintet and closing act Iga-bang BB bringing down the house with its big band sounds.

## Music Listings

### POPULAR MUSIC

#### Dolphy

[www.dolphy-jazzspot.com](http://www.dolphy-jazzspot.com)  
045-261-4542

■ Carmen Maki special group  
(vocalist with violinist, guitarist, others)

7/14, 19:30, a¥4000/d¥4500

■ Jino special group  
(charismatic electric bassist with friends)

7/17, 19:30, a¥3500/d¥3800

■ Suzuki Isao special group  
(legendary upright bassist)  
7/24, 19:30, a¥3500/d¥3800

#### Kamome

[Yokohama-kamome.com](http://Yokohama-kamome.com)  
045-662-5357

■ Omori Takashi 40-year debut anniversary  
(legendary guitarist plays with talented friends)

7/14, 16:00, a¥4500/d¥5000

■ Ota Ken's "Four Kuartets"

(acclaimed alto sax)  
7/24, 20:00, ¥3500

#### Motion Blue

[www.motionblue.co.jp](http://www.motionblue.co.jp)  
045-226-1919

■ Crystal Kay  
(one of Japan's best R&B singers)  
7/10, 18:00 & 21:00; 7/11, 17:30 & 20:30, ¥8500

■ J.W. Williams & Laretha

Weathersby with Shun Kikuta & BLUES COMPANY

(Japan Blues Festival Aomori... in Yokohama!)

7/17, 19:30, ¥5500

#### Thumbs Up

[www.stovesyokohama.com](http://www.stovesyokohama.com)  
045-314-8705

■ Ryo Natoyama  
(accomplished ukulele performer)

7/20, 19:00, a¥3500

# Gary Husband:

## A Meeting of Spirits in Japan

Motion Blue Yokohama

[Date] July 26

[Open] 18:00

[Start] 19:30~

[Admission] ¥4500

[www.motionblue.co.jp](http://www.motionblue.co.jp)



伝説的ミュージシャンのゲイリー・ハズバンドによる、ソウルフルで解釈的なジャズピアノを楽しもう。英国生まれ育ちのゲイリーは数十年にわたってスーパーバンドでプレイしてきた第一線のドラマーだ。今回のジャパンツアーでは初めてピアニストとして演奏を披露。ピアニストとしての評判も高く、アラン・ホールズワースやジョン・マクフラリンなどのギタリストと活動をともにしてきた。ソフト・マシーン最後の来日ツアーにもキーボーディストとして参加(注:会場は残念ながらMotion Blueではない)。生きる伝説の奏でる音を体感しよう。

Enjoy an evening of soulful, interpretive jazz piano by legendary musician Gary Husband. The UK native is known as an accomplished drummer who has played in a number of super-bands through the decades. This Japan tour marks his first concerts as a pianist, but don't let that dissuade you; he's certainly no novice and has earned praise for his keyboard work from professional colleagues. He will be playing material based on work by guitarist-composers Allan Holdsworth and John McLaughlin. He will also be guesting as a keyboardist with the group Soft Machine during their Japan tour. Come see history and music in the making!

■ Belly Dance & Music Night  
(great live music & belly dancers)  
7/29, 13:00, a¥4500/d¥5000

### CLASSICAL MUSIC

みなとみらいホール  
Minatomirai Hall  
[www.yaf.or.jp/mmh/index.php](http://www.yaf.or.jp/mmh/index.php)  
045-682-2020  
(discounts for seniors, students, etc.)

■ 日本フィルハーモニー交響楽団 第339回横浜定期演奏会  
Japan Philharmonic Orchestra 339th regular concert  
7/14 18:00, S ¥8,000 A ¥6,500  
B ¥6,000 C ¥5,000 P(sold out)  
Y ¥1,500

■ 神奈川フィルハーモニー管弦楽団第341回定期演奏会  
Kanagawa Philharmonic Orchestra 341st regular concert  
7/7, 14:00, S ¥6,000 A ¥4,500  
B ¥3,000

フィリアホール  
Philia Hall  
<http://www.philiahall.com>  
045-985-8555

■ Tamaki Kawakubo & Yu Kosuge, violin & piano recital  
7/7, 17:00, S ¥5000, A ¥4000

■ ベルリン・フィルハーモニー弦楽五重奏団  
Berlin Philharmonic String Quartet  
7/15, 14:00, ¥7000

サルビアホール  
Salvia Hall  
<http://salvia-hall.jp/>  
045-511-5711  
■ パーカッションフェスタ  
Percussion Festival  
8/4, 11:00 & 15:00, only ¥500!

For more event listings visit us online at:  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)







アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

**Antenna America**

Nagano Trading's  
American Craft Beer Tasting Room

[www.antenna-america.com](http://www.antenna-america.com)

- 1 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 2 Gold's Gym [C-4]
- 3 Bluff Clinic [E-8]
- 4 Osanbashi [B-6]
- 5 Antenna America [D-3]
- 6 Yokohama Civic Art Gallery [D-2]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Akarenga / Motion Blue [B-5]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 Synchronicity (new location) [D-3]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Far East [D-4]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 Sparta [D-3]
- 17 Ami [E-6]
- 18 Yokohama Brewery [D-3]
- 19 Bashamichi Green [C-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 23 Yokohama Museum of Art [B-2]
- 24 Yamashita Park [C-6]
- 25 KAAT [C-6]
- 26 Tinys [E-2]
- 27 Zou-no-Hana Terrace [C-5]





**FINE ASIAN CUISINE**  
**FAR EAST**  
OPEN EVERY DAY  
FROM 18:00  
UNTIL LATE

**045-663-8129**  
2-32 OTAMACHI NAKA-KU

MAP 14

**AMI**  
Fine wines and artisanal dining  
in a friendly atmosphere.

Naka-ku, Ishikawacho 2-72-1  
中区石川町2-72-1  
Tel: 045-319-4837  
Hours 営業時間:  
火-金 Tue-Fri. 17:00-0:00  
土-日 Sat-Sun. 12:00-14:00 Lunch  
17:30-0:00 Dinner  
Closed 定休日: 月曜日 Mondays

MAP 17

**SAKE TODAY**  
THE WORLD'S FIRST  
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

[www.sake-today.com/orders](http://www.sake-today.com/orders)

MAP 17

**横浜ビール**

**Yokohama's  
Original  
HOMETOWN  
BREWERY**

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1  
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:  
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm  
[www.yokohamabeer.com](http://www.yokohamabeer.com)

MAP 18

CRAFT BEER CAFE & BAR シンクロシティー

**SYNCHRONICITY**

**移転します!**  
WE ARE RELOCATING!  
リニューアルオープン  
NEW LOCATION OPENING ON  
7/24 (予定・Tonative)

**NAKA-KU HANASAKI-CHO 1-21 NAKAMURA BLDG 1F**  
TEL: 045-315-2532  
find us on facebook

MAP 11



**Mister Micawber's**  
海外旅行やビジネスで使える英語  
プライベートレッスンが  
格安3,000円から  
**無料体験**

[mistermicawbers.com](http://mistermicawbers.com)  
[mistermicawber@gmail.com](mailto:mistermicawber@gmail.com)



ビール発祥の地、  
横濱のあられ  
**横濱ビア柿**

[www.minoya-arare.com](http://www.minoya-arare.com)  
(株)美濃屋あられ製造本舗

**KT&K JAPANESE**  
Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- \* JPLT level 1-5 preparation
- \* Japanese for daily use
- \* Business Japanese

*20 years of experience*

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax      Email: [ktk-jp@jcom.home.ne.jp](mailto:ktk-jp@jcom.home.ne.jp)

045・311・7804

EUROPEAN BEER HOUSE  
横濱 Cheers

[WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM](http://WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM)

MAP 28

**ギリシア料理 SPARTA** 045-253-1645  
[www.sparta.jp](http://www.sparta.jp)

*Yokohama's oldest GREEK RESTAURANT*

**スタッフ募集**


LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE      YOSHIDAMACHI 3-7  
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE      NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 16

to **登良屋**  
ra  
ya

YOKOHAMA'S LEGENDARY SASHIMI

Yokohama  
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3  
045-251-2271  
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



MAP 13

Be Fresh 2018 **30**  
横浜国際教育学院は創立30周年



**YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY  
JAPANESE LANGUAGE INSTITUTE**

*Learn Japanese in Yokohama!*





43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031  
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657  
EMAIL [admissions@yiea.com](mailto:admissions@yiea.com)

**www.yiea.com**

MAP 21



# Summer Fireworks



横浜スパークリングトワイライト2018



## Yokohama Sparkling Twilight 2018

Yamashita Park area

[Date] Jul 14 & 15

Events run from 11:30 ~ 20:30

Fireworks 19:30 ~ 20:00

[www.y-artist.co.jp/sparkling](http://www.y-artist.co.jp/sparkling)

7月14日と15日の両日19時30分から20時まで、横浜港の夜空に花火が打ち上がる。花火のほかにも、シーサイドレストラン&バー(11時30分~20時30分)、山下通りと海上でのパレード、ステージライブ、海難レスキューデモなどイベントが盛りだくさん。この週末は横浜が大いににぎわいそうだ。イベントスケジュールは公式サイトを確認しよう。



Fireworks will light up the night sky over the harbor from 19:30~20:00 on both days. But there is a lot more to this festival than that! There will be an outdoor restaurant and bar (11:30~20:30), a parade on land as well as two in the water (ships & kayaks), a concert, and demonstrations by the local coast guard and fire department. It will be a busy weekend in the city for sure! Check the website for event times.



花火シンフォニア

## Hanabi Symphony

Hakkeijima Sea Paradise

[Dates] Jul 14, 15, 21, 28

Aug 4, 11~18

[Time] 20:30 start

[www.seaparadise.co.jp](http://www.seaparadise.co.jp)

横浜・八景島シーパラダイスでは、7月から8月にかけての数日間、音楽に合わせて繰り広げられるオリジナル花火ショー「花火シンフォニア」が行われる。花火を贅沢に観覧できるよう、クルージングやシーパラダイスタワーの頂上、「海のバーベキュー焼屋」など、様々な特別観覧席が用意される。



Hakkeijima's seaside resort delivers multiple nights of fireworks computer-synchronized with music. The park offers many different options including a fireworks cruise, viewing from the Sea Paradise Tower, and watching while you barbecue or eat dinner at its restaurant terrace.

# 7月 July Listings

2018久里浜ペリー祭花火大会

## 2018 Kurihama Perry Festival Fireworks

Kurihama

[Date] Jul 14

19:30 ~ 20:10

[kurihama.info/event/perry](http://kurihama.info/event/perry)

ペリーの横須賀上陸を記念し、約3500発の花火が横須賀の久里浜の夜空に打ち上げられる。

3500 fireworks in Kurihama, Yokosuka commemorating the arrival of Admiral Perry in Japan.

湯河原温泉海上花火大会

## Yugawara Onsen Seaside Fireworks

Yugawara

[Date] Jul 16 & Aug 3

20:00 ~ 20:30

[www.yugawara.or.jp](http://www.yugawara.or.jp)

相模湾海上に約6000発の花火が打ち上げられる。

6000 fireworks each day exploding over Sagami Bay.

第70回鎌倉花火大会

## 70th Annual Kamakura Fireworks

Yuigahama/Zaimokuza coastal area

[Date] Jul 24

19:20 ~ 20:10

[www.city.kamakura.kanagawa.jp](http://www.city.kamakura.kanagawa.jp)

鎌倉散策の締めにぴったり。海岸沿いで打ち上げ花火が楽しめる。

Beachside fireworks are a great ending to a day in historic Kamakura.

第53回葉山海岸花火大会

## 53rd Annual Hayama Fireworks

Morito Kaigan/Isshiki Kaigan

[Date] Jul 26

19:30 ~ 20:15

[www.town.hayama.lg.jp](http://www.town.hayama.lg.jp)

第30回なぎさの祭典「夏!! 大磯!! 祭!!」

## 30th Annual Nagisa Fair

Oiso Port Area

[Date] Jul 28

20:30 ~ (Fair 17:00~)

[www.town.oiso.kanagawa.jp](http://www.town.oiso.kanagawa.jp)

\*Note all listed fireworks may be postponed/cancelled due to weather.

当日の天候等により変更になる場合があります。

Our Neighborhood・彩りのある街

# 8月 August Fireworks Listings

第69回さがみ湖湖上祭花火大会

## 69th Annual Lake Sagami Fireworks

Lake Sagami, Sagamihara

[Date] Aug 1

19:30 ~ 20:45

箱根園サマーナイトフェスタ納涼花火大会

## Hakone-en Summer Night Fest

Lake Ashi, Hakone

[Date] Aug 2~3

20:00 ~ 20:30

開国花火大会2018

## Kaikoku Fireworks 2018

Yokosuka

[Date] Aug 4

19:15 ~ 19:45

第44回サザンビーチちがさき花火大会

## 44th Annual Southern Beach Fireworks

Chigasaki

[Date] Aug 4

19:30 ~ 20:20

第29回 小田原酒匂川花火大会

## 29th Annual Odawara Sakawa River Fireworks

Odawara Sakawa River Sports Square

[Date] Aug 4

19:10 ~ 20:00

第72回あつぎ鮎まつり大花火大会

## 72nd Annual Atsugi Ayu Fest Fireworks

Atsugi

[Date] Aug 4

19:00 ~ 20:30

第38回三浦海岸納涼まつり花火大会

## 38th Annual Miura Kaigan Noryo Festival Fireworks

Miura

[Date] Aug 7

19:30 ~ 20:15

鶴見川花火大会

## Tsurumi River Fireworks

Tsurumi-ku, Yokohama

[Date] Aug 18

19:00 ~ 19:45

納涼花火

## Noryo Fireworks

Fujisawa Katase Kaigan

[Date] Aug 21

19:00~19:20 (予定)

第44回金沢まつり 花火大会

## Kanazawa Festival Fireworks

Kanazawa-ku, Yokohama

[Date] Aug 25

19:00 ~ 20:00



*Tomei Wines*



**WHOLESALE  
RETAIL  
WINE CLUB  
EVENTS  
TASTING ROOM**

© 2012 Tomei

**NOW OPEN**

**THE WAREHOUSE  
TASTING ROOM**

FRIDAY NIGHTS 7PM - 11PM

3-14 YOSHIDAMACHI, YOKOHAMA, 2F ARIA BLD.

MAP 1

MON - SAT  
11:30  
21:30  
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY  
10:00  
20:30  
LAST ORDER

OPEN  
EVERY DAY

Where Food is Fun



Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA  
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665  
www.mooncafe-honmoku.com

MAP 9

**Bashamichi Taproom**



**JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.**

045-264-4961  
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN  
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT  
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT  
\*\*LAST ORDER: FOOD 22:30 / DRINK 23:30 DAILY  
Homepage: www.bairdbeer.com  
E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com

MAP 9

ありあけ ARIAKE  
HARBOUR

**横濱ハーバー**

北海道十勝産の生クリームを使用。乳のコク深い味わいが実現しました。  
Sumptuous maron cake in the shape of a ship.  
Made with fresh cream from Tokachi, Hokkaido.



横濱ハーバー 港・ヨコハマの船をイメージした  
ダブルマロン 贅沢なマロンケーキ。

**ARIAKE MAIN STORE**  
0120-005-436

〒231-0021  
Yokohama, Naka Ward, Nihonodori 36,  
City Tower Yokohama 1F  
Hours 10:00~20:00

Official Site [www.ariakeharbour.com](http://www.ariakeharbour.com)  
Shop Site [www.harboursmoon.com](http://www.harboursmoon.com)

MAP 15



**BRIMMER BREWING**

[www.brimmerbrewing.com](http://www.brimmerbrewing.com)





# Blue Moon

## Zushi

Zushi 5-1-13 / 逗子5丁目1-13  
Hours: 16:00 ~ 24:00 / Closed Wed  
Tel: 046-873-9915



2016年4月にオープンしたBlue Moon Zushiは、一色海岸にある同じ名を冠した人気の海の家の姉妹店だ。逗子駅からほど近くに位置するこのレストランも、一色海岸の海の家と同じく、居心地のよい雰囲気が漂っている。スタッフはフレンドリーで内装も親しみやすく、70年代のレゲエやチルな音楽が、逗子の中心地にあたたかみを加えている。

海に近いBlue Moonのメイン料理はもちろんお刺身(¥1000~)だ。種類もいろいろで、取材時は三崎のまぐろ、佐島のかつお、スズキ、イナダ、地タコがあった。シーフード料理はほかにも、ジャマイカンスティームフィッシュ(¥1800)

や地魚香草焼(¥1200~)がある。自野菜のグリル(¥950)など、ヘルシーな料理もたくさんある。

クラフトビールのセレクションも素晴らしい。タップにはバーバリックワークス(茅ヶ崎)とストーンブルーイングのビールがつながっていた。ピッツアポート、シエラネバダ、シックスポイントといったブルワリーのボトルビールもあった(すべて¥900~)。ビール以外にも幅広い種類のスピリッツとカクテルが提供されている。

駅にも海にも近いBlue Moon Zushiは、楽しい海での一日を終え、リラックスしたりおいしい食事とビールを楽しんだりするのにぴった

りの場所だ。姉妹店である一色海岸の海の家に立ち寄るのもお忘れなく。海の家は8月いっぱいまで営業している。



Opened in April of 2016, Blue Moon Zushi is the sister restaurant of the popular beach house of the same name in Isshiki-Kaigan. A short walk from Zushi Station, the restaurant offers the same comfortable and cosy atmosphere as the beach house. Its friendly staff, intimate decor, and throwback music selection of reggae and chill tunes from the 70s make it a welcome addition to the Zushi city center.

Being close to the ocean, it's no surprise that Blue Moon has a varied selection of sashimi (¥1000~) as part of their

main offerings. On our visit these included Misaki tuna, Sajima bonito, sea bass, yellowtail, and octopus. Additional seafood offerings include succulent Jamaican Steamed Fish (¥1800) and Roasted Fish with Herbs (¥1200~). Also on the menu is a healthy selection of grilled dishes, including a variety of grilled seasonal vegetables (¥950).

For drinks the bar has some fine craft beer choices. On tap when we stopped by were selections from Barbaric Works (Chigasaki) and Stone Brewing. There were also bottled offerings from Pizza

Port, Sierra Nevada, and Six Point (all beer ¥900~). If you are looking for something other than beer, they offer a wide variety of spirits and cocktails.

The convenient proximity to both the station and beach make Blue Moon Zushi a perfect place to end a fun beach day by kicking back and grabbing a beer with some quality food. Be sure to also head over to the Isshiki-Kaigan beach house which is open now through the end of August.





# Tinys

Text by Maho Watanabe

MAP  
26

Naka-ku, Hinodecho 2-166 / 中区日ノ出町2-166  
Lunch 11:00-14:00 / Dinner 18:00-22:00 / Closed on Tuesdays  
For reservations, visit [yokohama.tinys.life](http://yokohama.tinys.life)

2018年春、タイニーハウスと呼ばれる3棟の木製トレーラーハウスがけん引され、日ノ出町駅近くの高架下に設置された。このタイニーハウスは瞬間にバックパッカーや移動式住宅のファンに知られることとなり、宿泊者と地元民が共につくる風通しの良いカフェラウンジは、さまざまなエンターテインメントと交流の拠点となった。

「Tinys Yokohama Hinodecho」のロケーションは抜群だ。目の前には大岡川が流れ、ゲストはスタンドアップサドルサーフィン(SUP)に挑戦したり、春には川沿いで花見を楽しむことができる。このエリアは元赤線地帯としても

知られている。アートや多様な文化、そして人のにぎわいをこの場所に呼び込むことで、地域の再活性が期待できる。

20フィートのオーダーメイドのタイニーハウスはすべて家具付き。トイレやシャワーも室内に完備されている。ベッドさえあればOKというバックパッカーから、一棟丸ごと借り切ってタイニーハウスの暮らしを体験したいというファミリー層まで、幅広く対応している。マネージャーの福岡達也は、「高級ホテルや大きな家に住むのとは違い、タイニーハウスでは必要最小限のものでシンプルな暮らしを体験できます」と語る。

revitalize the neighborhood with art and cultural diversity to attract people back to the area.

Their 20-foot, custom-made houses are nicely furnished and have bathrooms inside. They cater to backpackers who simply need a bed and a roof or families that want to experience cabin life for a change of pace. "Instead of staying in a luxury hotel or a spacious house, these little abodes provide a simple living experience with only the basic necessities," said Tatsuya Fukuoka, manager of Tinys Yokohama Hinodecho.

According to Fukuoka, they throw a consistent variety of events such as lectures, workshops, movie nights, book exchanges and rakugo comedy shows. The

カフェラウンジではトークショー、ワークショップ、映画上映会、本の交換会や落語会など、常に多様なイベントが開催されている。これらのイベントには宿泊者のみならず誰でも気軽に参加することができ、クラフトビール(¥700)、オリジナルカクテル(¥450)、タイニーズバーガーセット(¥1300)などのドリンクやフードも楽しめる。今後は京急沿線のマイクロブルワリーで作られたクラフトビールをメニューに加え、夏にはバーベキューも予定している。「日ノ出町エリアの新しい交流拠点にぜひ来てください。歴史を知ると街がもっと楽しめますよ」と福岡が笑顔で言った。

events are not just for hostel guests. Everyone is welcome to mingle in the lounge and enjoy food and drinks such as craft beer (¥700), cocktails (¥450), and the Tinys Burger Combo (¥1300). Fukuoka is planning to add some craft beer made by microbreweries along the Keikyu Line to their menu and also host barbecues in summer. "Come and enjoy Hinodecho's new interactive hub. Taking some time to learn the history of the area will make you like it even more," says Fukuoka with warm smile.



# A Saturday with Books

Text by Mana Saito

日ノ出町の高架下に、新たに誕生した「Tinys Yokohama Hinodecho」。前述の通り、移動式の「タイニーハウス」の間に設けられたイベントスペースでは、毎週每晚のようにトークイベントや映画上映会が開催されている。

Tinysを運営するYADOKARIが東京・日本橋に拠点を置いていたころから続く「本との土曜日」は、隔月に1回ほど開催されるブックフェア。平日は別の仕事をしながら、週末は各地の古本市などで本を売り歩く人、カフェや書店の一角で「間借り書店」として自身がセレクトする本棚を持つ人など、さまざまな本好きが来店

As noted on the previous page, Tinys Yokohama Hinodecho is one of the city's newest cultural venues. In between the 'small houses' under the railway, they have an event space where they hold talk shows and film screenings every week.

"A Saturday With Books" is a book fair which has been held every two months, originally in Nihonbashi. YADOKARI, the company that runs Tinys, was initially located in that neighborhood before moving operations to Yokohama. Some of those that run the weekend book stalls have unrelated day jobs. As a hobby they sell used books at various book fairs like this in their free time. Some even have their own bookshelves with books they've selected to sell in the corner of cafés or

し、テーマに沿った本を並べる。

たとえば前回のテーマ「正直な働き方」に合わせてセレクトされたのは、近年の時流に沿った、初期投資やリスクが少なく、身の丈にあった「小」さな「商い」、すなわち「小商い」に関する本や、ステレオタイプだけではないさまざまな人の生き方を描いた本。テーマに正面から向き合ったものもあれば、変化球パターンで「そうきたか!」と唸らせるものまで、店主の個性がセレクトからにじみ出るので会話も生まれやすい。

次回、7月21日のテーマはずばり「お酒」。飲んだくれの主人公が登場するハードボイルド

bookstores.

Each event has a different theme. The previous one was "Honest Work". The selections varied from books revolving around the trend toward small entrepreneurial business, to those portraying the differing lifestyles of people from all walks of life, to some unexpected but related inclusions. The books say a lot about the sellers, and this makes it easy to start up conversations with them.

The event's theme in July is "Alcohol". It might be full of hard-boiled fiction with drunk detectives or travel guides to underground bars. It'll be worth it to take a stroll along the Ookagawa River to go there and find out firsthand. Of course, you can order craft beer and cocktails at

MAP  
26

## Event Information

本との土曜日#12「ブック&アルコール」

A Saturday With Books #12

"Books And Alcohol"

開催日 2018/7/21(土)

時間 OPEN 15:00 / CLOSE 20:00(予定)

会場 Tinys Yokohama Hinodecho

入場料 無料 / Free admission

小説が並ぶのか、はたまた隠れた名酒場を案内するガイド本なのか。大岡川沿いを散歩がてら覗いてみてほしい。もちろん、喉が渇いたらバーでクラフトビールやカクテルを頼むのもよいだろう。

そのほかにも、7月はイタリアのドキュメンタリー映画『トランスマンツァ・ツアー イタリア・農村回帰の旅』上映と監督を迎えたトーク(16日)、持続可能な社会を作るためのゴール「SDGs」についての勉強会(18日)などを予定している。

the bar to stick with the theme.

Other events being held this month include a screening of the Italian film "TRANSUMANZA TOUR" on 7/16 and a seminar about Sustainable Development Goals (SDGs) on 7/18.







# GREEN

## pages

By Yosuke Katsuchi (Green Quarter)

## Poke

ポキは元々ハワイ語で「切り身」を意味する言葉で、ネイティブのハワイ人はポケと発音します。現在では魚介類の切り身と海藻、香味野菜などを調味料で合えた料理がそう呼ばれています。ポキの中でもアヒポキが有名ですが、アヒはマグロの意味で、アヒポキはマグロの切り身の和え物です。

ポピュラーな味付けは、魚の切り身にごま油をまぶし、玉ねぎ、青ねぎ、海藻を混ぜて、ハワイアンソルトで味付けしたのですが、醤油やオイスターソースを使ってもOK! 塩や調味料で和えることによって保存も利くので、日本のマグロの「づけ」に似ています。現在ハワイでは、日本からの移民や色々な国からの食材や調味料が持ち込まれたことによって、創作ポキが日々進化しています。アボカドやトマトを入れてサラダっぽくしたり、韓国風にコチュジャンで辛くしたりなどさまざま。サムチョイズ(ハワイアンシェフのレストラン)主催で、アメリカ全土やカナダから参加者を集めてポキコンテストが行われているようです。是非参加してみたいですね!

ポキは、スーパーに売っている刺身用の切り身(魚以外のタコやイカでもOK!)と家にある調味料で簡単につくれます。今晚の食卓どうぞ。

The word “poke” is originally a Hawaiian word meaning “sliced”. Nowadays it refers to the seafood dish that combines slices of sashimi, seaweed, flavored vegetables and a variety of seasonings. Ahi poke is perhaps the most well-known version. Ahi is a Hawaiian word that translates to yellowfin tuna.

The most popular way to season the fish is to coat it in sesame oil and mix it with onion, scallions, seaweed and some Hawaiian salt. Using soy sauce or oyster sauce is also completely acceptable. The salt and seasoning act as natural preservatives, so in that sense, poke bears a resemblance to Japanese pickled tuna. Poke is continuously evolving as various ingredients and seasonings are introduced by the number of cultures that have immigrated to Hawaii, including Japanese. Things like avocados and tomatoes have been added making it resemble a salad. There is also a spicy Korean-influenced version using gochujang (a red chili paste). At renowned chef Sam Choy's Keauhou restaurant in Hawaii cooks from the US, Canada and beyond gather to participate in an annual poke contest. I would love to enter one of my creations someday!

Poke can easily be made at home with sashimi-grade tuna purchased at the supermarket (octopus, squid, and other fish are absolutely fine to use!) and standard seasonings from your kitchen cabinet. To help you serve some up tonight, I'm providing you with a simple recipe below. Enjoy!

### アヒポキ & アボカド

## Ahi Poke w/ Avocado

|                      |      |
|----------------------|------|
| マグロ(ぶつ切り).....       | 100g |
| アボカド(角切り).....       | 1/2個 |
| 玉ねぎ(角切りして水にさらす)..... | 1/4個 |
| オゴノリ.....            | 30g  |
| 万能ねぎ.....            | 適量   |
| いりごま.....            | 適量   |
| 塩.....               | 適量   |

#### ソース

|              |      |
|--------------|------|
| 醤油.....      | 30ml |
| はちみつ.....    | 小さじ1 |
| 豆板醤.....     | 小さじ1 |
| レモンジュース..... | 小さじ1 |
| ごま油.....     | 小さじ1 |
| んにく.....     | 少々   |

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| tuna sashimi (cut in chunks).....    | 100g     |
| avocado (diced).....                 | 1/2      |
| onion (diced & soaked in water)..... | 1/4      |
| ogonori (seaweed).....               | 30g      |
| scallion.....                        | to taste |
| roasted sesame.....                  | to taste |
| salt.....                            | to taste |

#### Sauce

|                      |          |
|----------------------|----------|
| soy sauce.....       | 30ml     |
| honey.....           | 1tsp     |
| doubanjiang.....     | 1tsp     |
| lemon juice.....     | 1tsp     |
| sesame oil.....      | 1tsp     |
| garlic (minced)..... | to taste |

1. ソースの材料を合わせておく。
2. マグロとソースを絡めて30分ほど置く。
3. ボウルにアボカド、玉ねぎ、オゴノリを入れ、軽く塩をする。そこに2のマグロを加え、和える。
4. 3を皿に盛り、万能ねぎといりごまを振って完成!
1. Mix the ingredients for the sauce.
2. Add the tuna to the sauce and let sit for about 30 minutes.
3. Put the avocado, onion, and ogonori in a bowl and salt lightly. Add to the tuna-sauce mixture.
4. Put on a plate for serving and sprinkle with scallion and roasted sesame.



Creative Food Menu • Craft Beer & Wine  
in a Friendly Atmosphere

**NOW  
HIRING!**  
スタッフ募集中

charcoal grill & bar

green

石川町

ISHIKAWACHO

MAP  
12

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8  
TEL 045-662-5993  
Weekdays: 17:00-26:00  
Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

BASHAMICHI

MAP  
19

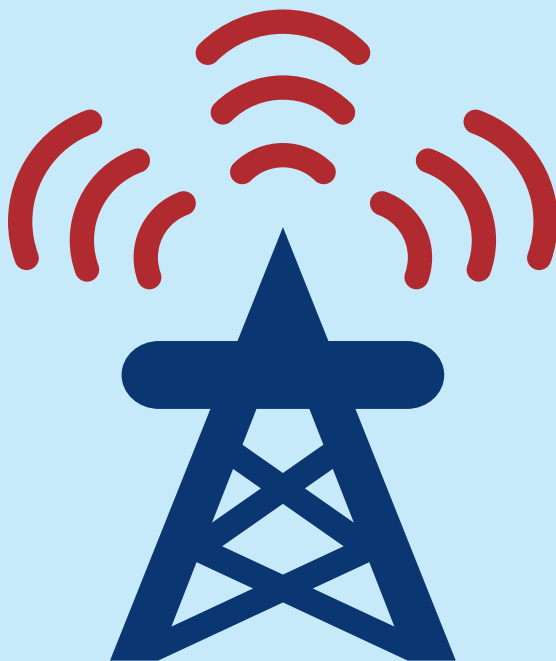
NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79  
TEL 045-263-8976  
Lunch: 11:30-14:00 | Sat, Sun, & Holidays  
11:30-15:00  
Dinner: 17:00-24:00

[www.greenyokohama.com](http://www.greenyokohama.com)





# American Craft Beer



MAP 29

MAP 5

# Antenna America



アンテナアメリカ横浜  
横浜駅ジョイナス 地下1階



アンテナアメリカ品川  
JR品川駅アトレ品川 3階



アンテナアメリカ関内  
JR関内駅北口から徒歩 5分

onlineshop  [www.antenna-america.com/order.html](http://www.antenna-america.com/order.html)

各店舗レジカウンターにて日本全国配送サービス

ウェブサイトからの通信販売も承っております



NAGANO TRADING .COM